

从天而降

CHI ALCANTARA 书法之旅

SEPTEMBER 9TH
OCTOBER 11TH 2020

PALAZZO REALE, MILANO

OUT OF THE BLUE

A CALLIGRAPHIC JOURNEY THROUGH ALCANTARA

PALAZZO REALE

OUT OF THE BLUE

ENG A CALLIGRAPHIC JOURNEY
THROUGH ALCANTARA

ITA VIAGGIO NELLA CALLIGRAFIA
ATTRAVERSO ALCANTARA

Una mostra
PALAZZO REALE



ALCANTARA



TABLE OF CONTENTS

CURATRICI :

Dagmar Carnevale
Lavezzoli e
Katie Hill

Out of the Blue
Viaggio nella Calligrafia
attraverso Alcantara

8

ARTISTI :

Qin Feng

Infinità di Templi

18

Qu Lei Lei

Frammenti

20

Sun Xun

Fessura Spazio Temporale

22

Mao Lizi

Passaggi

24

Zhang Chun Hong

Cascata

26

Wang Huangsheng

Spiraglio

28

IMMAGINI

78

ITALIANO

OUT OF THE BLUE

P. 9

P. 10

DAGMAR
CARNEVALE
LAVEZZOLI
&
KATIE HILL

OUT OF
THE BLUE

VIAGGIO
NELLA
CALLIGRAFIA
ATTRAVERSO
ALCANTARA

La calligrafia è una delle più elevate forme artistiche della cultura cinese. Dopo la riproducibilità tecnica e l'avvento dell'era digitale, come può quest'antica disciplina ancora presentarsi come veicolo di conoscenza, farsi portavoce di questioni della scena attuale e connettere un antico passato a una ricerca filosofica contemporanea?

In *Out of the Blue* sei affermati artisti cinesi indagano la questione attraverso opere che offrono una trasversalità di letture spaziando dalla classicità al contemporaneo. Utilizzando Alcantara come comune denominatore, gli artisti esplorano la versatilità di questo medium d'avanguardia per creare opere impregnate di memoria personale e memoria collettiva. Integrando pratiche antiche con un materiale del futuro, la millenaria eredità culturale cinese acquisisce nuove potenzialità espressive.

L'Appartamento dei Principi a Palazzo Reale viene trasformato in intriganti esperienze in cui installazioni create site-specific rispondono all'estetica delle sale tramite affinità e contrasti visuali. Spaziando da proiezioni digitali a foreste di inchiostro su rotoli gli artisti si ispirano alla pratica calligrafica per interrogarsi sulla natura della relazione che intercorre fra l'uomo e il mondo che lo circonda attraverso

nozioni Taoiste di temporalità, forza vitale e partecipazione.

Entrando nella prima sala, lo spettatore si inoltra in un'immersiva foresta di ideogrammi i cui tratti calligrafici si svolgono fluidamente lungo rotoli verticali. Qu Lei Lei elabora e re-interpreta l'idea di questa antica arte della calligrafia come una molteplicità di forme evocanti la proliferazione e la frammentazione delle informazioni che ci circondano nella vita attuale.

Zhang Chun Hong presenta, nella seconda sala, un'ibridazione che coniuga sapientemente elementi umani con elementi della natura. Avvalendosi del suo leitmotiv di capelli fluenti dipinti finemente in ciocche sottili secondo lo stile Gongbi 工笔, l'artista esprime il concetto di forza vitale attraverso un'opera scultorea in cui natura, corpo e calligrafia diventano un'entità inscindibile.

Con l'opera di Qin Feng si presentano non schizzi di un'idea a venire, tracce a cui poi si darà la compiutezza di una forma, bensì immediate forme dell'idea stessa. Non vi è alcuna distanza tra il pensiero e il gesto primigenio; la spontaneità del movimento calligrafico sprigiona un'energia primordiale,

esprimendosi nel principio filosofico Taoista del Wu Wei 无为 "agire nel non agire".

Nei paraventi di Mao Lizi spruzzi di colori spiccano vivaci su pannelli, generando un forte ritmo visuale dalla forma a zig-zag. La storia per la filosofia Taoista non procede in modo lineare, non è un vettore, bensì si sviluppa secondo il concetto di sincronicità. Alla linea orizzontale del pensiero sul tempo l'artista ragiona seguendo una linea verticale, pensando fenomeni che coesistono contemporaneamente.

Nell'installazione digitale di Wang Huangsheng, lo sguardo si volge verso l'alto in un continuo movimento di luminosità e ideogrammi, evocando barlumi di pensieri fugaci e riflessi che scorrono in forma ipnotica. L'attivazione di luci e ombre insieme ai rotoli dipinti con linee dense creano un'esperienza visuale immersiva conducendo il pubblico a interagire spontaneamente con l'opera, disorientando lo sguardo e rifocalizzandolo attraverso riflessi in moto continuo.

L'opera d'arte finale è composta da una video proiezione immersiva e un lungo rotolo dipinto da Sun Xun. L'artista, ispirandosi al ritmo dell'antica pratica calligrafica, crea delle animazioni contemporanee intrise di elementi

simbolici. Un mondo surreale con creature mitologiche e paesaggi misteriosi si schiude all'improvviso davanti al fruitore, la cui presenza diviene parte integrante dell'opera generando una dimensione partecipativa.

Out of the Blue trasporta lo spettatore in un viaggio nella calligrafia attraverso Alcantara, medium ottimale per la creazione di innovative ibridazioni d'arte. Coniugando antiche tradizioni orientali con sperimentazioni artistiche del ventunesimo secolo, ciascuna sala offre interpretazioni eterogenee della Cina contemporanea, evocando un passato distante, un futuro ignoto e la rilevanza di entrambi nella freschezza del momento presente.

DAGMAR CARNEVALE LAVEZZOLI 梦兰 È UNA SPECIALISTA D'ARTE CONTEMPORANEA CINESE, CO-PROPRIETARIA E DIRETTRICE DI HUA, UNA CONSULENZA D'ARTE CON SEDE A LONDRA CHE COLLABORA CON MUSEI, ISTITUZIONI, GALLERIE E COLLEZIONISTI PRIVATI, PROMUOVENDO LO SVILUPPO DELL'ARTE CONTEMPORANEA CINESE IN TUTTO IL MONDO. DAGMAR HA CONSEGUITO UN MASTER IN STORIA DELL'ARTE CON SPECIALIZZAZIONE IN ARTE CONTEMPORANEA CINESE PRESSO LA SCHOOL OF ORIENTAL AND AFRICAN STUDIES DI LONDRA E UNA LAUREA IN STUDI E CULTURA CINESE PRESSO L'UNIVERSITÀ LA SAPIENZA DI ROMA. PARLA FLUENTEMENTE CINESE, INGLESE, FRANCESE, ITALIANO E SPAGNOLO. HA VISSUTO A PECHINO E SHANGHAI PER DIVERSI ANNI, DOVE È ENTRATA IN CONTATTO CON ARTISTI DI FAMA INTERNAZIONALE TRA CUI: AI WEI WEI, QIN FENG, THE GAO BROTHERS, ZHAN WANG, GU WENDA, LIU BOLIN, ZHANG PEILI E MOLTI ALTRI. DAL 2010 DAGMAR HA PARTECIPATO A INNUMEREVOLI PROGETTI INTERNAZIONALI, TRA CUI MOSTRE IN GALLERIE E MUSEI, FIERE D'ARTE E CONFERENZE. I PROGETTI INCLUDONO: ED MOSES & QIN FENG A BLAIN|SOUTHERN A LONDRA (2019), DECODING A PALAZZO REALE A MILANO (2019), DSL COLLECTION A MILANO

DESIGN WEEK (2018), LANDSCAPE OF
DESIRE AL G7 SUMMIT A BOLOGNA
(2017), FINE ART ASIA A HONG KONG
(2016), WAITING FOR QIN FENG ALLA
FONDAZIONE CINI A VENEZIA (2016),
MASTERPIECE A LONDRA (2015), (UN)
FORBIDDEN CITY: THE POST-REVOLUTION
OF NEW CHINESE ART AL MUSEO DI ARTE
CONTEMPORANEA A ROMA (2012), THE
GAO BROTHERS A FABRICA/BENETTON
A TREVISO (2012). DAGMAR È STATA
INVITATA A TENERE CONFERENZE E TALKS
IN VARI SPAZI FRA I QUALI SOTHEBY'S
INSTITUTE OF ART E LA SCHOOL OF
ORIENTAL AND AFRICAN STUDIES DI
LONDRA ED È STATA PRESENTATA IN
ARTICOLI PUBBLICATI SULL'INDEPENDENT,
WALL STREET INTERNATIONAL E LA BBC.
DAGMAR SI RECA REGOLARMENTE IN CINA
DOVE MANTIENE UN AMPIO NETWORK DI
ARTISTI, GALLERIE E MUSEI. OLTRE
A LAVORARE CON ARTISTI AFFERMATI,
SI OCCUPA ANCHE DI SCOPRIRE NUOVI
TALENTI EMERGENTI. DAGMAR È ANCHE
CO-FONDATRICE DI CRYSLIS, UNA NUOVA
PIATTAFORMA CHE PROMUOVE LO SVILUPPO
DI DIGITAL E CRYPTO ART, UNA FORMA
ARTISTICA GARANTITA DALLA TECNOLOGIA
BLOCKCHAIN.

KATIE HILL

LA DOTT.SSA KATIE HILL È UNA
CURATRICE AFFERMATA, SCRITTRICE
E ACCADEMICA NEL CAMPO DELL'ARTE
CINESE. HA CONSEGUITO UN MASTER
IN LINGUA E LETTERATURA CINESE
PRESSO L'UNIVERSITÀ DI EDIMBURGO E
UN DOTTORATO DI RICERCA IN STORIA
DELL'ARTE PRESSO L'UNIVERSITÀ DEL
SUSSEX. È DIRETTRICE DEL MASTER IN
ARTE ASIATICA MODERNA E CONTEMPORANEA
PRESSO SOTHEBY'S INSTITUTE OF ART
DI LONDRA. IL LAVORO DI HILL SI
CONCENTRA PRINCIPALMENTE SULL'ARTE
CONTEMPORANEA PROVENIENTE DALLA
REPUBBLICA POPOLARE CINESE NEL
CONTESTO INTERNAZIONALE, COLLEGANDO
I SUOI CONTESTI CULTURALI E POLITICI
ALLA SFERA GLOBALE. LE MOSTRE RECENTI
INCLUDONO OPTIMISM, LIVE DRAWING
CON DUAN YINGMEI E CAI YUAN, OCCA
SPACE OXFORD, (2014); WASTELANDS.
UNA MOSTRA COLLETTIVA DI ARTISTI
PROVENIENTI DALLA CINA, OVADA,
OXFORD, (2015); WANG HUANGSHENG;
LIFELINES, HONG KONG ARTS CENTRE; VAN
GOGH ERA QUI. DALLA CINA, WITH LOVE,
SAN MEI GALLERY, LONDRA; E UNDERFLOW:
L'AGONIA E L'ESTASI. DENG JIANJIN,
CHELSEA COLLEGE OF ARTS, LONDRA
(2019). È DIRETTRICE DELL'OCCA,
OFFICE OF CONTEMPORARY CHINESE ART,
UNA CONSULENZA ARTISTICA CHE PROMUOVE
ARTISTI CINESI NEL REGNO UNITO.

ARTISTI

OUT OF THE BLUE

P. 19

P. 20

QIN FENG INFINITÀ DI TEMPLI

Con l'opera di Qin Feng si presentano non schizzi di un'idea a venire, tracce a cui poi si darà la compiutezza di una forma, bensì immediate forme dell'idea stessa. Non vi è alcuna distanza tra il pensiero e il gesto primigenio, il movimento calligrafico esprime il concetto taoista della spontaneità. L'artista, nella sua installazione che evoca un antico peristilio, è un tutt'uno con il segno, profondità e superficie dell'esistere coincidono. La sua pittura è scaturigine di un'energia primordiale. Chiameremo gli artworks di Qin Feng "improvvisazioni" se questo termine non implicasse un confronto con la musica o il teatro, che non è nelle intenzioni dell'artista, il quale, se mai a chi lo spingesse a indicare un referente extra artistico per le sue opere, suggerisce un confronto con il principio taoista del Wu Wei 无为 "agire nel non agire".

QIN FENG NASCE NELLA REGIONE DELLO XINJIANG NEL NORD OVEST DELLA CINA NEL 1961 E SI LAUREA ALLO SHANDONG ART INSTITUTE NEL 1985. È RICONOSCIUTO A LIVELLO INTERNAZIONALE PER LE SUE OPERE ASTRATTE DI GRANDI DIMENSIONI IN CUI CAPOVOLGE ELEMENTI DELLA CALLIGRAFIA TRADIZIONALE E LI CONIUGA CON ASPETTI DELLA PRATICA DELL'ACTION PAINTING AMERICANO. I SUOI ARTWORKS RIVELANO UNA MOLTEPLICITÀ DI INFLUENZE CULTURALI ASSORBITE DALL'ARTISTA DURANTE GLI ANNI IN CUI HA VISSUTO IN GERMANIA E NEGLI STATI UNITI. LE SUE OPERE SONO COLLEZIONATE DA IMPORTANTI MUSEI TRA CUI THE BRITISH MUSEUM A LONDRA, THE METROPOLITAN MUSEUM OF ART A NEW YORK, THE BOSTON MUSEUM OF FINE ARTS. LE SUE MOSTRE INCLUDONO ED MOSES & QIN FENG A BLAIN|SOUTHERN, LONDRA (2019); LANDSCAPE OF DESIRE, G7 SUMMIT BOLOGNA (2017), WAITING FOR QIN FENG, FONDAZIONE CINI VENEZIA (2016); MADE IN CHINA, LOUISIANA MUSEUM OF MODERN ART (2007), DANIMARCA.

QU LEI LEI FRAMMENTI

Qu Lei Lei crea un'immersiva foresta di ideogrammi in cui lo spettatore può inoltrarsi. I tratti calligrafici si svolgono fluidamente lungo rotoli verticali calati dall'alto e sfalsati nello spazio. Riempendo la sala con un insieme di dinamici testi, l'artista cattura la proliferazione di informazioni frammentate che ci circondano nella vita quotidiana, re-interpretando estratti di fake news attuali attraverso diverse tecniche calligrafiche cinesi. Tramite una delicata interazione con la materialità dei rotoli di Alcantara, il fruitore viene inondato da linee calligrafiche che oscillano tra l'essere visibili e l'essere sfuocate, permettendo a strati di antiche eredità culturali e forme originarie di emergere e conformarsi a nuovi linguaggi espressivi.

QU LEI LEI NASCE NEL 1951 NELLA PROVINCIA DELLO HEILONGJIANG NEL NORD EST DELLA CINA E SI DEDICA ALLA PITTURA E ALLA CALLIGRAFIA FIN DALLA PIÙ TENERA ETÀ. ALLA FINE DEGLI ANNI SETTANTA, DIVENTA UN MEMBRO FONDATORE DEL GRUPPO LE STELLE, IL PRIMO MOVIMENTO CHE LOTTA PER LA LIBERTÀ ARTISTICA IN CINA E CHE SEGNA L'INIZIO DELL'ARTE CONTEMPORANEA CINESE. NEGLI ANNI OTTANTA SI TRASFERISCE IN INGHILTERRA E SVILUPPA UN LINGUAGGIO ARTISTICO IMPRONTATO SU DIPINTI A INCHIOSTRO E MIXED MEDIA, CREANDO LAVORI CHE UNISCONO IL REALISMO FIGURATIVO OCCIDENTALE CON METICOLOSE PENNELLATE IN STILE GONGBI CINESE. LE SUE OPERE SONO COLLEZIONATE DA NUMEROSI E IMPORTANTI MUSEI FRA I QUALI THE BRITISH MUSEUM DI LONDRA, THE ASHMOLEAN MUSEUM DI OXFORD E IL NATIONAL ART MUSEUM DI PECHINO. LE SUE MOSTRE INCLUDONO DE-CODING A PALAZZO REALE A MILANO (2019), QU LEILEI: A CHINESE ARTIST IN BRITAIN AT THE ASHMOLEAN MUSEUM, OXFORD (2017-18) E BRUSH INK LIGHT SHADOW AL NATIONAL ART MUSEUM DI PECHINO (2011).

SUN XUN FESSURA SPAZIO TEMPORALE

L'opera di Sun Xun è composta da una video proiezione immersiva e un lungo rotolo dipinto. L'artista, ispirandosi al ritmo dell'antica pratica calligrafica, crea delle animazioni contemporanee intrise di elementi simbolici. Le linee nere calligrafiche prendono vita intrecciandosi a visioni oniriche e richiamano l'incontro tra la cultura occidentale e la cultura orientale, tra dimensione terrena e ultraterrena. Un mondo surreale con creature mitologiche e paesaggi misteriosi si schiude all'improvviso davanti allo spettatore, la cui presenza diviene parte dell'opera generando una dimensione partecipativa.

SUN XUN NASCE NELLA PROVINCIA DEL LIAONING NEL 1980 E SI LAUREA NEL DIPARTIMENTO DI PRINTMAKING ALLA CHINA ACADEMY DI HANGZHOU NEL 2005. NEL 2006 FONDA PI Æ ANIMATION STUDIO. È UN RINOMATO ARTISTA INTERDISCIPLINARE, RICONOSCIUTO A LIVELLO INTERNAZIONALE PER ANIMAZIONI FANTASTICHE E INSTALLAZIONI SITE-SPECIFIC IN CUI CONIUGA IL DISEGNO, LE INCISIONI E I NUOVI MEDIA. LE SUE ANIMAZIONI PRESENTANO SPESSO SURREALI VISIONI IN BIANCO E NERO COMPOSTE DA IMMAGINI DI ANIMALI IN MOVIMENTO, PAESAGGI E SCENE MAGICHE CHE SI TRASFORMANO COSTANTEMENTE IN SUGGERZIONI ONIRICHE. LE SUE OPERE SONO STATE COLLEZIONATE DA NUMEROSI MUSEI TRA CUI IL GUGGENHEIM MUSEUM DI NEW YORK, HAMMER MUSEUM, ASTRUP FEARNLEY MUSEUM E LA WALTHER COLLECTION. HA PARTECIPATO A MOSTRE IMPORTANTI TRA LE QUALI SUN XUN: TIME SPY, THE JOHN AND MABLE RINGLING MUSEUM OF ART, FLORIDA, USA (2019-20); FRONTIER, SUN XUN SOLO EXHIBITION, SHANGHAI MUSEUM OF GLASS, SHANGHAI (2018-2019); YESTERDAY IS TOMORROW, HAYWARD GALLERY, LONDRA (2014); INK ART: PAST AS PRESENT IN CONTEMPORARY CHINA, THE METROPOLITAN MUSEUM OF ART, NEW YORK (2013).

MAO LIZI PASSAGGI

Nei grandi paraventi di Mao Lizi spruzzi di colori spiccano su pannelli, generando un forte ritmo visuale dalla forma a zig-zag. La storia per la filosofia Taoista non procede in modo lineare, non è un vettore, bensì si sviluppa secondo il concetto di sincronicità. Alla linea orizzontale del pensiero sul tempo l'artista ragiona seguendo una linea verticale, pensando fenomeni che coesistono contemporaneamente. La sua opera rivela un'apparente spontaneità del gesto pittorico in cui l'energia (气 Qi) viene sprigionata durante l'attivazione della tensione tra libertà e controllo. In questo aspetto centrale della pratica calligrafica la liquidità del colore sfida le forze della fisica e raggiunge compiutezza attraverso la presenza del vuoto nello spazio. Il vuoto inteso come principio dinamico di trasformazione e tessuto connettivo che riempie ciò che è stato interrotto. L'artista, con un lavoro di accostamenti tra essenziali manifestazioni di colore e una tensione silenziosa fra le stesse, crea una specie di haiku visivo che, attraverso il supporto di Alcantara, evoca situazioni che si giustappongono.

MAO LIZI NASCE NEL 1950 NELLA PROVINCIA DELLO SHANXI IN CINA. ALLA FINE ANNI SETTANTA FONDA INSIEME AD ALTRI ARTISTI IL GRUPPO LE STELLE, IL PRIMO MOVIMENTO CHE LOTTA PER LA LIBERTÀ ARTISTICA IN CINA E CHE SEGNA L'INIZIO DELL'ARTE CONTEMPORANEA CINESE. I SUOI PRIMI LAVORI SONO INCENTRATI SU SOGGETTI IPERREALISTI CHE INCLUDONO MINUZIOSI DETTAGLI DI PORTE E EDIFICI. IN SEGUITO DOPO AVER CONSEGUITO UN MASTER IN PITTURA ALLA CENTRAL ACADEMY OF FINE ARTS DI PECHINO SI RIVOLGE VERSO UN LINGUAGGIO SEMPRE PIÙ ASTRATTO USANDO COLORI AD OLIO PER EMULARE L'EFFETTO DELL'INCHIOSTRO E CREANDO FORME FLUIDE E ESSENZIALI CARATTERIZZATE DA SEMPLICITÀ E TEXTURE MATERICA. LA SUA ESTETICA E IL SUO ETHOS PER LO PIÙ DERIVANO DALLA FILOSOFIA DEL BUDDHISMO ZEN E DALLA TRADIZIONE PAESAGGISTICA CINESE. NEL SUO LAVORO SI PERCEPISCE L'INTERAZIONE TRA LA PRATICA DELLA MEDITAZIONE ZEN E LA SPONTANEITÀ DEL GESTO PITTORICO, TRA LA FORMA PURA E IL VUOTO NELLO SPAZIO. LE SUE MOSTRE PIÙ IMPORTANTI INCLUDONO CHINESE ARTS FOR 5000 YEARS AL GUGGENHEIM MUSEUM DI NEW YORK (1998), REALITY-ILLUSION: MAO LIZI SOLO EXHIBITION, ASIA ART CENTER, BEIJING (2011). LE SUE OPERE SONO COLLEZIONATE DAL LONG MUSEUM, SHANGHAI, THE HEFNER COLLECTION, SIR DAVID TANG COLLECTION E HANART TZ GALLERY COLLECTION, HONG KONG.

ZHANG CHUN HONG CASCATA

Zhang Chun Hong crea un'ibridazione che coniuga sapientemente elementi umani con elementi della natura. Avvalendosi del suo leitmotiv di capelli fluenti dipinti finemente in ciocche sottili secondo lo stile Gongbi 工笔, l'artista crea un'opera scultorea in cui lo spettatore può entrare. L'installazione si sviluppa attraverso luci e ombre, corpo umano e mondo naturale, trasformando le fluide linee dei capelli in rappresentazione di acqua che scorre. Nella cultura tradizionale cinese i capelli sono associati alla vita, evocano idee di temporalità e continuità inerenti al pensiero Buddhista. Nel fondere la linea calligrafica del pennello con la qualità archetipica della tradizione pittorica paesaggistica cinese, la cascata agisce come luogo in cui natura, corpo e calligrafia diventano un'entità inscindibile attraverso il medium di Alcantara.

ZHANG CHUN HONG NASCE IN SHENYANG IN CINA NEL 1971 E STUDIA ALLA CENTRAL ACADEMY OF FINE ART A PECHINO NEL 1994. PRIMA DI TRASFERIRSI NEGLI STATI UNITI DOVE ATTUALMENTE RISIEDE. DAL 2002 LA SUA OPERA SI INCENTRA PRINCIPALMENTE SULL'IMMAGINE DEI CAPELLI, SVILUPPANDO UN AMPIO RANGE DI DIPINTI IN CARBONE E ACRILICO E PIÙ RECENTEMENTE ANCHE INSTALLAZIONI DI GRANDI DIMENSIONI CON MIXED MEDIA. È INTERESSATA A ESPORARE IL CICLO DELL'ESISTENZA ATTRAVERSO IL MOTIVO DEI CAPELLI, SIMBOLO SACRO DELLA VITA NELLA CULTURA TRADIZIONALE CINESE. LE SUE CIOCCHE DISEGNATE O DIPINTE EVOCANO RAFFINATE LINEE CALLIGRAFICHE E RIVELANO DETTAGLI MINUTI E UN MOVIMENTO FLUIDO CHE ESPRIME LA FORZA VITALE (QI) INTIMAMENTE CONNESSA CON LA NATURA. L'ARTISTA HA ESPOSTO IN PRESTIGIOSE GALLERIE TRA CUI SMITHSONIAN NATIONAL PORTRAIT GALLERY, WASHINGTON DC; ASIA SOCIETY TEXAS CENTER, HOUSTON; THE WHITE RABBIT GALLERY SYDNEY, AUSTRALIA; THE 3RD CHENGDU BIENNALE AND THE 9TH SHANGHAI BIENNALE, CHINA. I SUOI LAVORI SI TROVANO IN COLLEZIONI PRIVATE E PUBBLICHE TRA CUI DSL COLLECTION, PARIGI; THE ORIGO FAMILY FOUNDATION, ZURIGO; THE WHITE RABBIT CONTEMPORARY CHINESE ART COLLECTION, SYDNEY E THE KANSAS CITY COLLECTION.

WANG HUANGSHENG SPIRAGLIO

Nell'installazione digitale di Wang Huangsheng, lo sguardo si volge verso l'alto in un continuo movimento di luminosità e ideogrammi, evocando barlumi di pensieri fugaci e riflessi che scorrono in forma ipnotica. In questa complessa opera calligrafica, lunghi e stretti rotoli di linee scritte densamente su Alcantara vengono controbilanciati dal delicato movimento della sfera in alto, generando un perpetuo flusso meditativo tra il visitatore e la simultaneità degli stimoli presenti. L'attivazione di luci e ombre creano un'esperienza visuale immersiva conducendo il pubblico a interagire spontaneamente con l'opera, disorientando lo sguardo e rifocalizzandolo attraverso riflessi in moto continuo e forme di scritture che fondono l'antico passato cinese con la storia del palazzo e nuove modalità espressive.

WANG HUANGSHENG NASCE A SHANTOU IN CINA NEL 1956. È UN ARTISTA, CURATORE E DIRETTORE DI MUSEI CHE HA CONSEGUITO UN MASTER IN STORIA DELL'ARTE AL NANJING ART INSTITUTE NEL 1990 E SUCCESSIVAMENTE UN PHD NEL 2006. NEGLI ULTIMI VENT'ANNI HA GIOCATO UN RUOLO IMPORTANTE NELLO SVILUPPO ARTISTICO IN CINA, CREANDO EVENTI SIGNIFICATIVI TRA CUI LA TRIENNALE DI GUANZHOU. I SUOI QUADRI A INCHIOSTRI SONO INCENTRATI SU UN'ESPLORAZIONE DELLA LINEA ATTRAVERSO PENNELLATE CONTROLLATE E SPONTANEE AL CONTEMPO, CHE ESPRIMONO FORME ASTRATTE EVOCATRICI DI UNO SFRANGIAMENTO DINAMICO DELLA SCRITTURA. I SUOI LAVORI CALLIGRAFICI SI SVILUPPANO A PARTIRE DA POESIE DA LUI STESSO SCRITTE E DA COMPENDI DI TESTI TAOISTI E BUDDISTI. LA SUA OPERA È COLLEZIONATA DA NUMEROSI MUSEI TRA CUI IL VICTORIA AND ALBERT MUSEUM A LONDRA, UFFIZI GALLERY A FIRENZE, NATIONAL ART MUSEUM OF CHINA A PECHINO E L'HUBEI MUSEUM OF ART IN CINA. TRA LE SUE MOSTRE PERSONALI VI SONO BREATHE IN/OUT, LONG MUSEUM, SHANGHAI (2020), LIFELINES, HONG KONG ARTS CENTRE (2019), THE GARDEN OF MYSTERY: WANG HUANGSHENG ART EXHIBITION AT THE SUZHOU MUSEUM, CHINA (2015).

梦兰 & 何凯特

从天而降

ALCANTARA 书法之旅

中国文化最受尊重的艺术形式，书法艺术是其中之一。在先进技术再生产的大数据时代，作为一种当代沟通智识的介质，这一传统艺术如何才能依旧繁盛滋长，以当代哲学扣问来联接古远的过去？

从天而降，六位知名中国艺术家观察探讨这个问题，利用不同作品以现当代来引信古典主义风格，提出截面式的应答。使用Alcantara作为一共同分母，艺术家们在创作充满个人及集体记忆的作品过程中，力求探索这一先锋介质的多变和通用性能，以一未来介质混合融入古老的实践，千年古老的中国文化遗产来到前沿获得新的表达潜能。米兰皇宫的王子殿为之改观，成为生动活泼的体验纷呈于其中定点装置，应用表现形象可见的类同和差异，一一对应房间各自的审美趣味，范围由数字投影到悬挂卷轴浮现的墨汁丛林。时光荏苒艺术家们采集根源来自于中国书法艺术惯常做法，借用浮生若寄、生命原力以及和光同尘的道家观念，提出问题关乎世界人文关系的本质。

进入第一展厅，观者步入一沉浸式虚拟表意文字的森林，沿着垂直的卷轴书法笔触缓缓展开。曲磊磊进一步阐释并再度演绎了书法艺术古老实践这一理想，以多种形式焕发当代生活中包围我们的碎片信息再生殖。

在第二展厅，张春红展出一件混合装置，技艺娴熟地混合了人类和自然的元素，用流动的毛发为她的主调，精妙勾勒以纤细、光滑的丝缕跟随工笔的风格。艺术家以一件雕塑作品表达生命力的概念，其

中自然、身体和书法渐行融合。

我们在秦风的作品中看到的不是一个浮来的念头匆匆速写，以此充当圆满的形式，而是念头本身即时发生的多种形式。在想法和原始的姿态中间不存在距离；书法活动的自然生发释放一种原始的能量，使道的观念有了形体，即“无为，而无所不为”。

毛栗子的多个屏幕活泼鲜艳的色彩呈现于面板，以曲径蜿蜒的形式创造一种强烈的视觉节奏。对应于道的哲学，历史并非跟随线形的进程；其并不是一个航向指标而是顺其自然发展的观念。对于时间的横线式思考，艺术家做出的应答是随性于一条直线，考虑同时共存的现象。

王璜生的数字装置中，一只眼睛向上牵引，同时词语和汉字持续不断运动，照亮天花板。以迷幻形式流动的设想和沉思，展开隐约闪现的光线。阴影和光线的激活，并行一密密麻麻书写成行的狭长卷轴，创造出一身临其境的视觉体验，引导公众同时融入作品中，依次反复定向再重新定向凝望的方向，经过光和运动以及书写形式，以新的表达模式熔解古老的中国经验。

在最后一个展厅，一件沉浸式视频投影和长卷轴由孙逊创作，艺术家从古代书法实践的节奏中获得启发，产生充满了象征元素的当代动画。一个超现实的世界携同神话中的生灵以及神秘的景观，开放于观者的眼前，他们的在场成为艺术作品的一部分，得以诞生一参与的维度。

从天而降引领观者前往一趟Alcantara书法之旅，这一最好的介质用以创新性混合艺术的创作，以21世纪的艺术实验来融化古老的东方传统，每个展厅都提供来自当代中国成分混杂的多种解释，呼唤遥远的过去、未知的未来，以及这二者相关性与时时刻刻的新鲜感。

梦兰 (DAGMAR CARNEVALE LAVEZZOLI) 是一位中国当代艺术家，HUA共同创始人和总监。HUA是一家和众多博物馆、机构、画廊、私人收藏家等合作的伦敦艺术顾问机构，致力于促进中国当代艺术在全球的发展。梦兰硕士毕业于伦敦大学亚非学院，获得艺术史中国当代艺术学位；本科从罗马大学获得中国文化研究学位。她可以流利地使用中文，英语，法语，意大利语和西班牙语交流。梦兰曾在中国北京和上海生活数年，在这段时间内她和多位世界著名的艺术家建立了联系，其中包括：艾未未，秦风，高氏兄弟，展望，谷文达，刘勃麟，张培力等等。自2010年起梦兰参与了多类国际艺术项目，例如博物馆和画廊展览、艺术博览会、和讲座。具体包括：【艾德·摩西与秦风】，伦敦BLAIN|SOUTHERN画 (2019)；【DE-CODING】，米兰大皇宫 (2019)；【DSL收藏】，米兰设计周 (2018)；【欲望风景】，博洛尼亚G7峰会 (2017)；香港典雅艺博 (2016)；【迎风】，威尼斯GIORGIO CINI基金会 (2016)；伦敦大师杰作展 (2015)；【朱禁之城—新中国艺术的后革命】，罗马国立当代艺术博物馆 (2012)；高氏兄弟讲座特雷维索FABRICA/BENETTON研究中心 (2012)。梦兰曾被邀请于苏富比艺术学院、伦敦大学亚非学院等地授课，并曾在英国独立报、华尔街国际杂志、BBC所发表的文章中被提及。她经常造访中国并与多位艺术家、多家画廊和博物馆维持密切联系。除和已享盛名的艺术家合作以外，她也致力于发掘新的才华。另外，梦兰还是CRYSLIS的共同创始人。CRYSLIS是一个使用高科技促进发展数字化艺术的全新平台。

何凯特 (KATIE HILL) 博士是中国艺术领域的知名策展人，作家和学者。她拥有爱丁堡大学的中国语言文学硕士学位和苏塞克斯大学的艺术史博士学位。她是伦敦苏富比艺术学院亚洲及当代艺术硕士课程主任。希尔的工作主要关注国际背景下的中华人民共和国当代艺术，并将其文化和政治背景与其在全球范围内的联系联系起来。最近的展览包括乐观主义，与段英美和蔡元的现场绘画，OCCA牛津大学空间；荒原。来自中国的艺术家群展，OVADA，牛津，2015年；王煌生：生命线，香港艺术中心；梵高在这里。来自中国，怀着爱意，伦敦圣美画廊；下溢：痛苦和狂喜。邓建进，伦敦切尔西艺术学院。她是中国当代艺术办公室OCCA主任，这是一家在英国推广中国艺术家的艺术咨询公司。

秦风 神殇

我们在秦风的作品中看到的不是一个浮来的念头匆匆速写，以此充当圆满的形式，而是念头本身即时发生的多种形式。在想法和原始的姿态中间不存在距离；书法活动使道自然生发的观念有了形体。于他的装置中，追忆一座古老的绕柱走廊创造于当代介质阿尔坎塔拉，艺术家化身为一带着标志：深度和表面重合。他的画释放一种原始的能量。我们或许称秦风的艺术作品为‘即兴作品’，倘若这冠名并非指代一种与音乐或戏剧的比较，此实非艺术家的意图。恰恰相反，他的作品促发提示一种非艺术性的参考，他提议与道的无为信条做一类比，即“无为，而无所不为。”

秦风1961年出生于中国新疆，1985年毕业于山东艺术学院。他在国际上以其大型抽象表现式作品而著名。这些作品推翻了传统中国书法模式，和类似美国行动绘画的元素进行了融合。他的作品受到了多元文化的影响，例如他曾在德国和美国的旅居经历。他的作品被全球多家重要博物馆收藏，包括伦敦大英博物馆；波士顿美术馆；以及纽约大都会博物馆。他的展览包括【艾德·摩西与秦风】，伦敦BLAIN|SOUTHERN画廊（2019）；【欲望风景】，博洛尼亚G7峰会（2017）；【迎风】，威尼斯GIORGIO CINI基金会（2016）；【中国制造】，丹麦路易斯安那现代艺术博物馆（2007）。

曲磊磊 碎片化

曲磊磊创作了一座表意文字的沉浸式虚拟森林，观众们得以漫步穿行而过。书法笔触缓缓展开垂直的卷轴由天花板顺流而下在空中摇摆，一小丛活力充沛的文本填满了展厅，艺术家捕捉再生的散落信息，这些信息如今在我们的日常生活中包围着我们，以不尽相同的中国书法技巧，摘录假新闻时事进行重新阐释。能过轻柔的交互作用与Alcantara制作的卷轴物质体，观众渐渐浸没于书法线条时尔清晰时尔模糊，由此层层揭开继承，古老的古典形式渐渐浮现，打造全新的表达语言模式。

曲磊磊1951年出生于中国黑龙江，从小开始练习绘画和书法。他是1970年代星星画会的创始成员之一，星星画会是第一个呼吁言论自由的艺术运动，也是中国当代艺术的起始点。自80年代移居英国后，他使用水墨和混合媒体进行创作，发展出了一系列混合具象写实主义和工笔技巧的作品，独特巧妙地融合了东西方艺术形式。他的作品被世界多处博物馆收藏，其中包括了伦敦大英博物馆、牛津阿什莫林博物馆、和中国美术馆。他的展览包括【DE-CODING】，米兰大皇宫（2019），【曲磊磊：居于英国的中国艺术家】，牛津阿什莫林博物馆（2017-18）和【笔墨光影】，北京中国美术馆（2011）。

孙逊 时空裂痕

在孙逊的艺术作品中，一件沉浸式视频投影和长卷轴，艺术家从古代书法实践的节奏中获得启发，产生充满了象征元素的当代动画，焕发碰撞于东方和西方文化之间、于现世和超自然的维度之间。黑色书法的线条获得生命，熔合精彩视觉纷呈。一个超现实的世界携同神话中的生灵以及神秘的景观，开放于观者的眼前，他们的在场成为艺术作品的一部分，得以诞生一参与的维度。

孙逊1980年出生于中国辽宁，2005年毕业于杭州中国美术学院版画系。2006年他创立了网格动画工作室。他是一位知名的跨界艺术家，所创作的奇幻动画作品和结合了绘画、版画、新媒体的装置艺术作品在国际上得到了广泛认可。他的动画常常运用黑白的怪兽和山水图案，在观众眼前呈现出千变万化的魔幻景象。他的作品被美国古根海姆博物馆，HAMMER博物馆，奥斯陆ASTRUP FEARNLEY博物馆，和德国新乌尔姆WALTHER收藏基金会等收藏。重要展览包括【孙逊：偷时间的人】，佛罗里达约翰和梅布尔·林林艺术博物馆（2019-2020）；【塞上：孙逊个展】，上海玻璃博物馆（2018-2019）；【昨日即明日】，伦敦海沃德画廊（2014）；【水墨艺术：借古说今中国当代艺术】，纽约大都会博物馆（2013）。

毛栗子 瞬间

毛栗子的多个屏幕活泼鲜艳的色彩呈现于面板，以曲径蜿蜒的形式创造一种强烈的视觉节奏。对应于道的哲学，历史并不跟随一线形的进程；其并非一个航向指标而是顺其自然发展的观念。对时间的线型思考，艺术家做出的应答是随行于一条直线，考虑同时共存的现象。他的全部作品揭示了美术表达的明显自发性，通过激活自在和控制之间的张力来行气，书法作品的中心一面因对物理的力作出反应，色彩流动留下斑点，因空间中空白的呈现而得以完成它的实现。一处空白被视为转化的一动态原则，成为一连接组织用以填充中断的部分。致力于结合色彩的基本表现和它们之间的无声张力，艺术家创造了一种可视的俳句，通过Alcantara支持来唤起并置的情景。

毛栗子1950年出生于中国陕西，是1970年代星星画会的创始成员之一。星星画会是第一个呼吁言论自由的艺术运动，也是中国当代艺术的起始点。毛栗子的早期作品主要为超级写实主义画作，包括对于门和建筑物等主题的精细描绘。他硕士毕业于中央美术学院油画系，之后转向纯抽象创作，通过使用油画颜料模仿水墨效果，创作出具有强烈质感和简洁性的流动形态。他的个人美学及哲学探索了自发性、纯粹形式、和空白之间的互动元素，与禅宗佛教和中国传统山水画均具有紧密联系。他的主要展览包括【中华五千年文明艺术大展】，纽约古根海姆博物馆（1998）；【真与幻：毛栗子个人展】，北京亚洲艺术中心（2011）。他的作品被上海龙美术馆，赫夫纳收藏基金会，邓永锵爵士，香港汉雅轩画廊等收藏。

张春红 落

张春红创作的一个混合装置，技艺娴熟地混合人体和各种自然元素，应用流动的毛发为她的主调，精妙勾勒以纤细、光滑的丝缕跟随工笔的风格，艺术家创作了一件观众可以进入的雕塑作品，作品呈现明与暗、人体与自然，融合流动的头发表转化为一片流水呈现。在传统的中国文化中，头发与生命紧密相关，牵引佛家浮生如寄和生生不息的观念。熔合了书法刷出来的线条与水墨山水画传统的原型品质，以Alcantara为媒，瀑布充当一个地点在其中自然、身体和书法融为一体。

张春红1971年出生于中国沈阳，1994年毕业于中央美术学院，随后移居美国。从2002年开始，她创作了一系列以头发图案为中心的木炭、丙烯、和大型装置艺术作品。她希望通过头发来探索生命的周期，因为在中国传统文化中头发是一个代表生命的神圣象征。她的作品所描绘的发丝好似书法的线条，其精妙的细节和流动感表现了生命之气及与自然之间的亲密联系。她的作品曾在多个著名场馆展出，包括美国华盛顿国家肖像画廊；休斯顿亚洲协会德克萨斯中心；悉尼白兔美术馆；第三届中国成都双年展和第九届上海双年展。收藏其作品的机构包括巴黎DSL艺术收藏基金会，苏黎世ORIGO家族基金，悉尼白兔中国当代艺术收藏，以及堪萨斯市收藏。

王璜生 之间

王璜生的数字装置中，一只眼睛向上牵引，同时词语和汉字持续不断运动，照亮天花板。以迷幻形式流动的设想和沉思，展开隐约闪现的光线。在这个多平面的书法作品之中，Alcantara 制作的狭长卷轴密密麻麻书写成行悬垂而下，被球体上层的微妙运动抵消，在观者和同时发生的刺激间，产生一种永不至断裂的冥想流。阴影和光线的激活，创造出一身临其境的视觉体验，引导公众同时融入作品中，轮流定向再重新定位凝望的方向，既通过光和运动还通过书写的形式，以这座宫殿的历史一并全新的表达模式来溶解古老的中国经验。

王璜生1956年出生于中国汕头，是一位艺术家、策展人、和博物馆馆长。他1990年从南京艺术学院获得艺术史硕士学位，2006年获得博士学位。他在中国艺术过去二十年的发展中担当了主导角色，创办了如广州三年展等重要活动。他的水墨作品注重于对线条的探索，通过放纵和控制笔触来创造出充满活力的、抽象的流动形态。他的作品被世界多地收藏，包括伦敦维多利亚和阿尔伯特博物馆；佛罗伦萨乌菲兹美术馆；以及北京中国美术馆。他的展览包括【呼/吸】，上海龙美术馆（2020），【不息之线】，香港艺术中心（2019），【谜园：王璜生艺术展】，苏州博物馆（2015）。

ENGLISH

OUT OF THE BLUE

P. 55

P. 56

DAGMAR
CARNEVALE
LAVEZZOLI

&

KATIE HILL

OUT OF
THE BLUE

A
CALLIGRAPHIC
JOURNEY
THROUGH
ALCANTARA

Calligraphy is one of the most venerated art forms in Chinese culture. In the digital age of advanced technological reproduction, how can this traditional art still flourish as a contemporary vehicle for knowledge, connecting an ancient past with contemporary philosophical enquiry?

In *Out of the Blue* six renowned Chinese artists investigate this question by offering transversal responses through works that fuse classicism with contemporaneity. Employing Alcantara as a common denominator, the artists explore the versatility of this avant-garde medium in creating works imbued with personal and collective memories. Merging ancient practices with a medium of the future, the thousand-year-old Chinese cultural heritage comes to the fore by acquiring new expressive potentialities.

The Apartment of the Princes at Palazzo Reale is transformed into vibrant experiences where site-specific installations respond to the aesthetics of the rooms by playing on visual affinities and contrasts. Ranging from digital projections to forests of ink on hanging scrolls, the artists draw on the roots of Chinese calligraphic practice to raise questions about the nature of humanity's relation with the world through Daoist notions of temporality, life-force and participation.

On entering the first room, the viewer walks into an immersive forest of ideograms where calligraphic strokes unfurl smoothly along vertical scrolls. Qu Lei Lei expands on and reinterprets the idea of this ancient practice of calligraphy as a multiplicity of forms evoking the proliferation of the fragmented information surrounding us in contemporary life.

In the second room, Zhang Chun Hong presents a hybridisation that skilfully blends human and natural elements. Using her leitmotif of flowing hair, finely drawn in thin, silken strands following the Gongbi 工笔 style, the artist expresses the concept of life-force through a sculptural work in which nature, body and calligraphy merge.

What we see in the work of Qin Feng are not sketches of an emerging idea as a consummate form, but rather immediate forms of the idea itself. There is no distance between the thought and the primal gesture; the spontaneity of the calligraphic movement exudes a primordial energy, embodying the Daoist principle of Wu Wei 无为 that is 'action in non-action'.

In Mao Lizi's screens vibrant splashes of colour are presented on panels, creating a strong visual rhythm within the zigzag form. According

to Daoist philosophy, history does not follow a linear process; it is not a vector but develops according to the concept of synchronicity. The artist's response to the horizontal line of thought about time is to follow a vertical line, considering phenomena that coexist simultaneously.

In the digital installation by Wang Huangsheng, the eye is drawn upwards, as the continuous movement of words and characters lights up the ceiling, opening up glimpses of passing thoughts and reflections in mesmerising form. The activation of shadows and light, together with long narrow scrolls of densely written lines, creates an immersive visual experience, leading the public to spontaneously engage with the work, in turn disorienting and reorienting the gaze through light and movement.

The final exhibit is composed of an immersive video projection and a long scroll painted by Sun Xun. Here the artist draws inspiration from the rhythm of ancient calligraphic practice to create contemporary animations permeated by symbolic elements. A surreal world of mythological creatures and mysterious landscapes suddenly opens up before the viewer, whose presence becomes an integral part of the artwork, generating a participative dimension.

Out of the Blue takes the visitor on a calligraphic journey through Alcantara, an optimal medium for the creation of innovative hybridisations of art. Merging ancient Eastern traditions with artistic experimentations of the twenty-first century, each room offers heterogeneous interpretations from contemporary China, evoking the distant past, the unknown future and the relevance of both to the freshness of the present moment.

DAGMAR CARNEVALE LAVEZZOLI 梦
兰 IS A CONTEMPORARY CHINESE ART SPECIALIST, CO-OWNER AND DIRECTOR OF HUA, A LONDON-BASED ART ADVISORY THAT COLLABORATES WITH MUSEUMS, INSTITUTIONS, GALLERIES AND PRIVATE COLLECTORS, PROMOTING THE DEVELOPMENT OF CONTEMPORARY CHINESE ART WORLDWIDE. DAGMAR HOLDS A MA IN HISTORY OF ART WITH FOCUS ON CONTEMPORARY CHINESE ART FROM THE SCHOOL OF ORIENTAL AND AFRICAN STUDIES IN LONDON AND A BA IN CHINESE STUDIES AND CULTURE FROM LA SAPIENZA UNIVERSITY IN ROME. SHE IS FLUENT IN MANDARIN CHINESE, ENGLISH, FRENCH, ITALIAN AND SPANISH. DAGMAR LIVED IN BEIJING AND SHANGHAI FOR SEVERAL YEARS WHERE SHE CONNECTED WITH ARTISTS OF INTERNATIONAL REPUTATION INCLUDING: AI WEI WEI, QIN FENG, THE GAO BROTHERS, ZHAN WANG, GU WENDA, LIU BOLIN, ZHANG PEILI AND MANY MORE. SINCE 2010 DAGMAR HAS BEEN INVOLVED IN A DIVERSE RANGE OF INTERNATIONAL PROJECTS INCLUDING EXHIBITIONS IN GALLERIES AND MUSEUMS, ART FAIRS AND LECTURES. PROJECTS INCLUDE: ED MOSES & QIN FENG AT BLAIN|SOUTHERN IN LONDON (2019), DE-CODING AT THE

ROYAL PALACE IN MILAN (2019), DSL COLLECTION AT MILANO DESIGN WEEK (2018), LANDSCAPE OF DESIRE AT G7 SUMMIT IN BOLOGNA (2017). FINE ART ASIA IN HONG KONG (2016), WAITING FOR QIN FENG AT FONDAZIONE CINI IN VENICE (2016), MASTERPIECE IN LONDON (2015), (UN)FORBIDDEN CITY: THE POST-REVOLUTION OF NEW CHINESE ART AT MUSEUM OF CONTEMPORARY ART IN ROME (2012), THE GAO BROTHERS IN FABRICA/BENETTON IN TREVISO (2012). DAGMAR HAS BEEN INVITED TO DELIVER LECTURES AND TALKS IN VENUES SUCH AS SOTHEBY'S INSTITUTE OF ART AND THE SCHOOL OF ORIENTAL AND AFRICAN STUDIES IN LONDON AND HAS BEEN FEATURED IN ARTICLES PUBLISHED ON THE INDEPENDENT, WALL STREET INTERNATIONAL AND THE BBC. SHE REGULARLY VISITS CHINA WHERE SHE MAINTAINS A WIDE RANGE OF CONNECTIONS TO ARTISTS, GALLERIES AND MUSEUMS. BESIDES WORKING WITH ESTABLISHED ARTISTS SHE ALSO SOURCES UP AND-COMING FRESH TALENTS. DAGMAR IS ALSO CO-FOUNDER OF CRYSLIS, A NEW PLATFORM PROMOTING THE DEVELOPMENT OF DIGITAL AND CRYPTO ART, AN ARTISTIC FORM SECURED BY BLOCKCHAIN TECHNOLOGY.

KATIE HILL

DR KATIE HILL IS PROGRAMME DIRECTOR OF THE MA IN MODERN AND CONTEMPORARY ASIAN ART AT SOTHEBY'S INSTITUTE OF ART, LONDON. AN ESTABLISHED CURATOR, WRITER AND ACADEMIC IN THE FIELD OF CONTEMPORARY ART FROM CHINA, SHE HOLDS AN MA IN CHINESE LANGUAGE AND LITERATURE FROM THE UNIVERSITY OF EDINBURGH AND A DPHIL IN THE HISTORY OF ART FROM THE UNIVERSITY OF SUSSEX. HILL'S WORK MAINLY FOCUSES ON CONTEMPORARY ART FROM THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA WITHIN THE INTERNATIONAL CONTEXT, LINKING ITS CULTURAL AND POLITICAL CONTEXTS TO THE GLOBAL SPHERE. RECENT EXHIBITIONS INCLUDE OPTIMISM, WITH DUAN YINGMEI AND CAI YUAN, OCCA SPACE OXFORD; WASTELANDS, A GROUP EXHIBITION OF ARTISTS FROM CHINA, OVADA, OXFORD; WANG HUANGSHENG: LIFELINES, HONG KONG ARTS CENTRE; VAN GOGH WAS HERE. FROM CHINA, WITH LOVE, SAN MEI GALLERY, LONDON; AND UNDERFLOW: THE AGONY AND THE ECSTASY. DENG JIANJIN, CHELSEA COLLEGE OF ARTS, LONDON. SHE IS DIRECTOR OF OCCA, OFFICE OF CONTEMPORARY CHINESE ART, AN ART CONSULTANCY PROMOTING CHINESE ARTISTS IN THE UK.

ARTISTS

OUT OF THE BLUE

P. 65

P. 66

QIN FENG INFINITY OF TEMPLES

What we see in the work of Qin Feng are not sketches of an emerging idea as a consummate form, but rather immediate forms of the idea itself. There is no distance between the thought and the primal gesture, the calligraphic movement embodies the Daoist concept of spontaneity. In his installation, recalling an ancient peristyle, the artist becomes one with the sign: depth and surface coincide. His painting unleashes a primordial energy. We might call Qin Feng's artworks 'improvisations' if this term did not imply a comparison with music or theatre, which is not the artist's intention. Rather, when prompted to indicate a non-artistic reference for his artworks, he suggests an analogy with the Daoist principle of Wu Wei 无为, that is 'action in non-action'.

QIN FENG WAS BORN IN XINJIANG PROVINCE IN THE NORTH-WEST OF CHINA IN 1961 AND GRADUATED FROM THE SHANDONG ART INSTITUTE IN 1985. HE IS KNOWN INTERNATIONALLY FOR HIS HUGE, EXPRESSIVE ABSTRACT WORKS IN WHICH HE OVERTURNS CONVENTIONS FROM THE TRADITIONAL CHINESE CALLIGRAPHIC PRACTICE AND FUSES THEM WITH ELEMENTS AKIN TO AMERICAN ACTION PAINTING. HIS WORK IS INFORMED BY MULTIPLE CROSS-CULTURAL INFLUENCES, THROUGH HIS DIFFERENT SOJOURNS IN GERMANY AND THE USA. IT IS HELD IN MAJOR MUSEUM COLLECTIONS WORLDWIDE, INCLUDING THE BRITISH MUSEUM, LONDON; THE BOSTON MUSEUM OF FINE ARTS AND THE METROPOLITAN MUSEUM OF ART, NEW YORK. EXHIBITIONS INCLUDE ED MOSES & QIN FENG AT BLAIN|SOUTHERN, LONDON (2019); LANDSCAPE OF DESIRE, G7 SUMMIT BOLOGNA (2017), WAITING FOR QIN FENG, FONDAZIONE CINI VENEZIA (2016); MADE IN CHINA, LOUISIANA MUSEUM OF MODERN ART (2007), DENMARK.

QU LEI LEI FRAGMENTS

Qu Lei Lei creates an immersive forest of ideograms that viewers can walk through. Calligraphic strokes unfurl smoothly along vertical scrolls flowing down from the ceiling and staggered in space. Filling the room with a cluster of dynamic texts, the artist captures the proliferation of the scattered information that surrounds us in our daily life, re-interpreting extracts of topical fake news stories through different Chinese calligraphic techniques. Through a gentle interaction with the materiality of the scrolls made of Alcantara, the viewer becomes inundated with calligraphic lines coming in and out of focus, allowing layers of heritage and ancient classical forms to emerge and mould into new expressive languages.

QU LEI LEI WAS BORN IN 1951 IN HEILONGJIANG PROVINCE IN THE NORTH-EAST OF CHINA AND STARTED TRAINING IN PAINTING AND CALLIGRAPHY FROM AN EARLY AGE. HE WAS A FOUNDING MEMBER OF THE PIONEERING STARS GROUP IN BEIJING, THE FIRST ART MOVEMENT IN THE LATE 1970S CALLING FOR FREEDOM OF EXPRESSION AND LAUNCHING THE BEGINNING OF CONTEMPORARY CHINESE ART. SINCE MOVING TO THE UK IN THE 1980S, HE HAS PURSUED A PRACTICE IN INK PAINTING AND MIXED MEDIA, DEVELOPING A BODY OF WORK THAT BLENDS FIGURATIVE REALISM WITH METICULOUS BRUSHSTROKES (GONGBI) IN A UNIQUE, SKILFUL MERGING OF WESTERN AND CHINESE FORMS. HIS WORK IS HELD IN NUMEROUS MUSEUM COLLECTIONS WORLDWIDE, INCLUDING THE BRITISH MUSEUM, THE ASHMOLEAN MUSEUM AND THE NATIONAL ART GALLERY, BEIJING. EXHIBITIONS INCLUDE DE-CODING AT PALAZZO REALE, MILAN (2019), QU LEI LEI: A CHINESE ARTIST IN BRITAIN AT THE ASHMOLEAN MUSEUM, OXFORD (2017-18) AND BRUSH INK LIGHT SHADOW AT THE NATIONAL ART MUSEUM OF CHINA, BEIJING (2011).

SUN XUN SPACE-TIME FISSURE

This artwork by Sun Xun is composed of an immersive video projection and a long painted scroll. The artist draws inspiration from the rhythm of ancient calligraphic practice to create contemporary animations permeated by symbolic elements. Black calligraphic lines come to life to merge with fantastic visions, recalling the encounter between Western and Eastern cultures and between worldly and otherworldly dimensions. A surreal world of mythological creatures and mysterious landscapes suddenly opens up before the viewer, whose presence becomes part of the artwork, generating a participative dimension.

SUN XUN WAS BORN IN LIAONING PROVINCE IN 1980 AND GRADUATED FROM THE PRINTMAKING DEPARTMENT OF THE CHINA ACADEMY OF ART IN HANGZHOU IN 2005. IN 2006 HE ESTABLISHED PI ㄏ ANIMATION STUDIO. HE IS AN ACCLAIMED INTERDISCIPLINARY ARTIST WHO HAS GAINED INTERNATIONAL RECOGNITION FOR HIS FANTASTICAL WORKS IN ANIMATION AND SITE SPECIFIC INSTALLATIONS COMBINING DRAWING, PRINT-MAKING, AND NEW MEDIA. HIS ANIMATIONS OFTEN USE BLACK AND WHITE IMAGERY MADE UP OF NUMEROUS MOVING PICTURES OF BEASTS, LANDSCAPES AND SCENES THAT CONSTANTLY TRANSFORM BEFORE THE EYE OF THE VIEWER IN MAGICAL WAYS. HIS WORKS ARE COLLECTED BY THE GUGGENHEIM MUSEUM, THE HAMMER MUSEUM, THE ASTRUP FEARNLEY MUSEUM AND THE WALTHER COLLECTION AMONGST OTHERS. IMPORTANT EXHIBITIONS INCLUDE SUN XUN: TIME SPY, THE JOHN AND MABLE RINGLING MUSEUM OF ART, FLORIDA, USA (2019-20); FRONTIER, SUN XUN SOLO EXHIBITION, SHANGHAI MUSEUM OF GLASS, SHANGHAI (2018-2019); YESTERDAY IS TOMORROW, HAYWARD GALLERY, LONDON (2014); INK ART: PAST AS PRESENT IN CONTEMPORARY CHINA, THE METROPOLITAN MUSEUM OF ART, NEW YORK (2013).

MAO LIZI PASSAGES

In Mao Lizi's large screens vibrant splashes of colour are presented on panels, creating a strong visual rhythm within the zigzag form. According to Daoist philosophy, history does not follow a linear process; it is not a vector but develops according to the concept of synchronicity. The artist's response to the horizontal line of thought about time is to follow a vertical line, considering phenomena that coexist simultaneously. His oeuvre reveals the apparent spontaneity of the painterly gesture, in which energy (气 Qi) is released by activation of the tension between freedom and control, a central aspect of calligraphic work whereby the liquidity of the colour is pitted against the forces of physics, attaining its fulfilment through the presence of the void in space. A void conceived as a dynamic principle of transformation and a connective tissue that fills what has been interrupted. Working on the yoking of essential manifestations of colour and the silent tension between them, the artist creates a sort of visual haiku that, through the support of Alcantara, evokes juxtaposed situations.

MAO LIZI WAS BORN IN 1950 IN SHAANXI PROVINCE, CHINA. HE WAS A FOUNDING MEMBER OF THE STARS GROUP IN THE LATE 1970S, THE FIRST ARTISTIC MOVEMENT THAT CALLED FOR FREEDOM OF EXPRESSION AND LAUNCHED THE BEGINNING OF CONTEMPORARY CHINESE ART. HIS EARLY WORKS FOCUSED ON HYPER-REALIST SUBJECTS, INCLUDING MINUTE DETAILS OF DOORS AND BUILDINGS. HE GRADUATED WITH A MASTERS IN OIL PAINTING AT THE CENTRAL ACADEMY OF FINE ARTS IN BEIJING AND LATER TURNED TO PURE ABSTRACTION, USING OIL PAINT TO EMULATE INK, CREATING VIBRANT AND FLUID FORMS THAT ARE FORCEFUL IN THEIR TEXTURED MATERIALITY AND SIMPLICITY. HIS AESTHETICS AND ETHOS RELATE TO CHAN BUDDHIST PHILOSOPHY AND CHINESE LANDSCAPE PAINTING THROUGH THE EXPLORATION OF TRANSFORMATIVE QUALITIES CREATING INTERACTIONS BETWEEN SPONTANEITY, PURE FORM AND EMPTY SPACE. HIS MOST IMPORTANT EXHIBITIONS INCLUDE CHINESE ARTS FOR 5000 YEARS, GUGGENHEIM MUSEUM, NEW YORK (1998); REALITY-ILLUSION; MAO LIZI SOLO EXHIBITION, ASIA ART CENTER, BEIJING (2011). HIS WORKS ARE COLLECTED IN THE LONG MUSEUM, SHANGHAI, THE HEFNER COLLECTION, SIR DAVID TANG COLLECTION AND THE HANART TZ GALLERY COLLECTION, HONG KONG.

ZHANG CHUN HONG FALL

Zhang Chun Hong creates a hybridisation that skilfully blends human and natural elements. Using her leitmotif of flowing hair, finely drawn in thin, silken strands following the Gongbi 工笔 style, the artist creates a sculptural work which the visitor can enter. The work plays with light and dark, the human body and nature, merging the lines of flowing hair into a representation of flowing water. In traditional Chinese culture, hair is associated with life, evoking the ideas of temporality and continuity inherent in Buddhist thought. By fusing the calligraphic line of the brush with the archetypal quality of the tradition of ink landscape painting, the waterfall acts as a site in which nature, body and calligraphy merge through the medium of Alcantara.

ZHANG CHUN HONG WAS BORN IN SHENYANG, CHINA IN 1971 AND STUDIED AT THE CENTRAL ACADEMY OF FINE ARTS IN BEIJING IN 1994. SUBSEQUENTLY MOVING TO THE USA. SHE HAS WORKED WITH IMAGERY OF HAIR SINCE 2002, DEVELOPING SERIES IN CHARCOAL AND ACRYLIC AND MORE RECENT LARGE-SCALE INSTALLATIONS IN A VARIETY OF MEDIA. SHE IS INTERESTED IN EXPLORING THE LIFE CYCLE THROUGH THE MOTIF OF HAIR, A SACRED SYMBOL OF LIFE IN TRADITIONAL CHINESE CULTURE. THE STRANDS DRAWN OR PAINTED IN HER WORK EVOKE FINE CALLIGRAPHIC LINES, SHOWING MINUTE DETAIL AND DENSE FLOWING MOVEMENT THAT EXPRESS LIFE-FORCE (QI) AND A STRONG CONNECTION TO NATURE. HER WORK HAS BEEN WIDELY EXHIBITED AT PRESTIGIOUS VENUES INCLUDING THE SMITHSONIAN NATIONAL PORTRAIT GALLERY, WASHINGTON DC; ASIA SOCIETY TEXAS CENTER, HOUSTON; THE WHITE RABBIT GALLERY SYDNEY, AUSTRALIA; THE 3RD CHENGDU BIENNALE AND THE 9TH SHANGHAI BIENNALE, CHINA. IT IS HELD IN PUBLIC AND PRIVATE COLLECTIONS INCLUDING THE DSL COLLECTION, PARIS; THE ORIGO FAMILY FOUNDATION, ZURICH; THE WHITE RABBIT CONTEMPORARY CHINESE ART COLLECTION SYDNEY; AND THE KANSAS CITY COLLECTION.

WANG HUANGSHENG IN BETWEEN

In the digital installation by Wang Huangsheng, the eye is drawn upwards, as the continuous movement of words and characters lights up the ceiling, opening up glimpses of passing thoughts and reflections in mesmerising form. In this multi-faceted calligraphic work, long narrow scrolls of densely written lines on Alcantara hanging downwards are offset by the delicate motion of the upper sphere, generating a perpetual meditative flow between the visitor and the simultaneity of the stimuli. The activation of shadows and light creates an immersive visual experience, leading the public to spontaneously engage with the work, in turn disorienting and reorienting the gaze through light and movement as well as through forms of writing, fusing the ancient Chinese past with the history of the palace and new modes of expression.

WANG HUANGSHENG IS AN ARTIST, CURATOR AND MUSEUM DIRECTOR WHO WAS BORN IN SHANTOU, CHINA IN 1956. HE GAINED A MASTERS DEGREE IN ART HISTORY FROM NANJING ART INSTITUTE IN 1990 AND SUBSEQUENTLY A PHD IN 2006. HE PLAYED A LEADING ROLE IN ARTS DEVELOPMENT IN CHINA OVER THE PAST TWENTY YEARS, FOUNDING SIGNIFICANT EVENTS SUCH AS THE GUANGZHOU TRIENNIAL. HIS INK PAINTING PRACTICE IS MOSTLY FOCUSED ON AN EXPLORATION OF THE LINE THROUGH CONTROLLED AND FREE BRUSHSTROKES THAT CREATE DYNAMIC, ABSTRACT FORMS OF MOVEMENT AND FLOW. HIS EXPRESSIVE CALLIGRAPHIC WORKS ARE DRAWN FROM HIS OWN POETRY AS WELL AS TAOIST AND BUDDHIST EXTRACTS FROM THE CLASSIC PHILOSOPHICAL SCRIPTURES. HIS WORK IS HELD IN MANY INTERNATIONAL COLLECTIONS, INCLUDING THE VICTORIA AND ALBERT MUSEUM, LONDON; THE UFFIZI GALLERY, FLORENCE AND THE NATIONAL ART MUSEUM OF CHINA, BEIJING. EXHIBITIONS INCLUDE BREATHE IN/ OUT, LONG MUSEUM, SHANGHAI (2020), LIFELINES, HONG KONG ARTS CENTRE (2019) THE GARDEN OF MYSTERY: WANG HUANGSHENG ART EXHIBITION AT THE SUZHOU MUSEUM, CHINA (2015).

IMMAGINI
图片
IMAGES

OUT OF THE BLUE

P. 79

P. 80

QIN FENG

“COME UN'AREA COMUNE NEL TUNNEL DEL TEMPO, QUESTO POSTO PRESENTA TRACCE LASCIATE DA CIVILIZZAZIONI DI DIVERSE EPOCHE E DIREZIONI. È UN LUOGO CHE PERMETTE ALL'UOMO DI RIPOSARSI BREVEMENTE PRIMA DI PARTIRE PER UN NUOVO VIAGGIO.”

“如同时光隧道里的公共活动区，留下了不同方向&时间里的文明痕迹和信息...供人类小栖而前行。”

“LIKE A COMMUNAL AREA IN THE TUNNEL OF TIME, THIS PLACE HAS THE MARKS LEFT BY CIVILISATIONS OF DIFFERENT EPOCHS AND DIRECTIONS. IT IS A SPACE FOR HUMANS TO REST BRIEFLY BEFORE EMBARKING ON A NEW JOURNEY.”



QU LEI LEI

“SONO MOLTO ONORATO DI POTER
ESPORRE LA MIA OPERA A PALAZZO
REALE A MI- LANO. NELL'ESSERE QUI
SPERO DI POTER CREARE UNA
CONNESSIONE TRA LA CULTURA
ORIENTALE E LA CULTURA
OCCIDENTALE, CONIUGANDO FORME
D'ARTE ANTICHE CON LINGUAGGI
CONTEMPORANEI.”

“非常荣幸在米兰皇家博物馆展出我的作品，我希望能在东西方
文化之间建立古典和现代的联系。”

“I AM VERY HONOURED TO SHOW MY
WORK AT THE ROYAL PALACE IN
MILAN. IN BEING HERE I HOPE TO
MAKE A LINK BETWEEN EASTERN AND
WESTERN CULTURES, BLENDING BOTH
THE ANCIENT AND THE CONTEMPORARY
ART FORMS.”



SUN XUN



“VASTO E PROFONDO, COME UN TUNNEL
NELLA STORIA, QUESTO LUOGO SEMBRA
POSSA CONNETTERSI CON OGNI
MOMENTO PRESENTE NELLO SPAZIO E
NEL TEMPO.”

“广袤深邃，历史的时空隧道，这里似乎可以与时空的任意瞬间
对接。”

“VAST AND DEEP, LIKE A TUNNEL IN
HISTORY, IT IS AS IF THIS PLACE
COULD CONNECT WITH ANY MOMENT IN
SPACE AND TIME.”

MAO LIZI

“PALAZZO REALE È UNO SPAZIO CALMO
E NOBILE, INTRISO DEL MISTERO
DELLA STORIA. QUESTO È ANCHE CIÒ
CHE CERCO DI TRASMETTERE
ATTRAVERSO LO SPIRITO DELLE MIE
OPERE.”

“大皇宫的空间沉稳而高贵，充满了历史的神秘色彩，这也是我这次作品所追求的意味。”

“THE ROYAL PALACE IS A CALM AND
NOBLE SPACE, FILLED WITH THE
MYSTERY OF HISTORY, WHICH IS ALSO
WHAT I TRY TO CONVEY THROUGH THE
SPIRIT OF MY WORK.”



ZHANG CHUN HONG

“LA PRIMA IMPRESSIONE CHE HO AVUTO SULLA SALA È STATA UNA SENSAZIONE INTIMA E PERSONALE. LA LUCE NATURALE CHE ENTRAVA DALLE DUE GRANDI FINESTRE VERTICALI MI HA EVOCATO UNA CASCATA CHE DAL SOFFITTO SI CONGIUNGE AL PAVIMENTO, SIMILE ALLA MIA IMMAGINE DI LUNGI CAPELLI FLUENTI.”

“这个房间给我的最初印象是非常亲密和个人的。从两个大的垂直窗户射进来的自然光让我联想到瀑布，如同我那飘逸的长发，从屋顶飞流到地面。”

“MY FIRST IMPRESSION OF THE ROOM WAS VERY INTIMATE AND PERSONAL. THE NATURAL LIGHT COMING FROM THE TWO BIG VERTICAL WINDOWS REMINDED ME OF A WATERFALL CASCADING FROM THE CEILING TO THE FLOOR, JUST LIKE MY IMAGERY OF LONG FLOWING HAIR.”

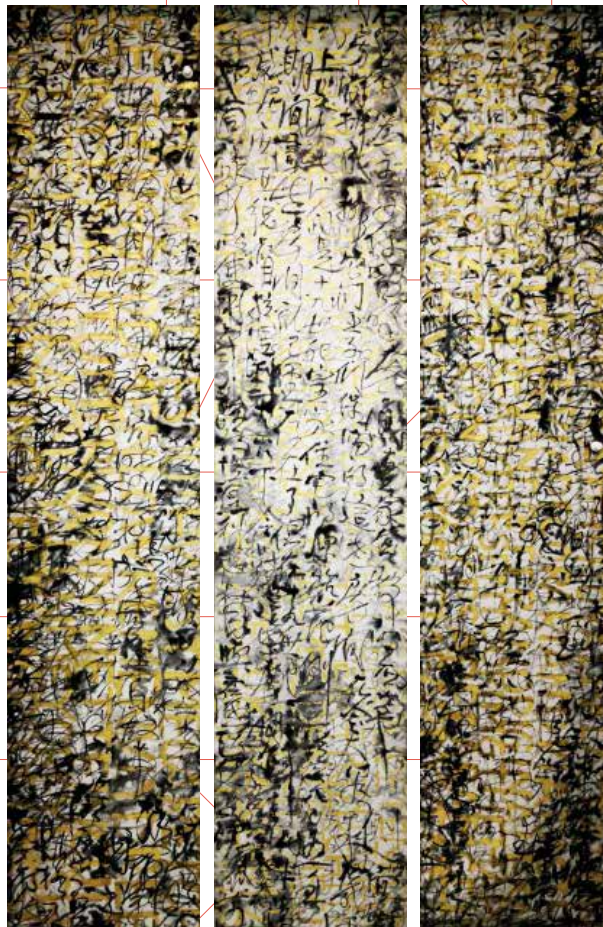


WANG HUANGSHENG

“LO SPAZIO DI PALAZZO REALE HA PROFONDE CONNOTAZIONI STORICHE, TRA CUI I SUOI COLORI, LE DECORAZIONI, LO SPLENDIDO ARREDAMENTO, GLI SPECCHI... ELEMENTI CHE RACCHIUDONO TANTE STORIE DEL PASSATO. QUANDO SI ENTRA IN UN POSTO COSÌ NASCE IL BISOGNO DI COMUNICARE CON LA STORIA..”

“米兰大皇宫的空间很具有历史意味，包括它的色彩、装饰纹样、华丽家具与镜子等，都隐藏着不少历史的故事。当进入这样的空间场域，便会有希望与历史对话的冲动。”

“THE ROYAL PALACE'S SPACE HAS PROFOUND HISTORICAL IMPLICATIONS, INCLUDING ITS COLOURS, DECORATIVE PATTERNS, GRAND FURNITURE AND MIRRORS... THESE ELEMENTS CONTAIN MANY STORIES OF THE PAST. WHEN ENTERING INTO SUCH A SPACE, ONE HAS THE URGE TO COMMUNICATE WITH HISTORY..”



COLOPHON

OUT OF THE BLUE

P. 93

P. 94

Sindaco
/Mayor
GIUSEPPE SALA

Direttore
/Director
DOMENICO PIRAINA

Assessore alla Cultura
/Councillor for Culture
FILIPPO DEL CORNO

Coordinamento mostra
/Exhibition Coordinator
CHRISTINA SCHENK

Direttore Cultura
/Director for Culture
MARCO EDOARDO
MINOJA

Responsabili Organizzazione
e Amministrazione
/Heads of Organization
and Administration Department
GIOVANNI BERNARDI
SIMONE PERCACCIUOLO

Ufficio stampa
/Press Office
ELENA CONENNA

Conservatore
/Curator
DIEGO SILEO

Organizzazione
/Organization
LUISELLA ANGIARI
CIRO BERTINI
LUISA D'ELIA
FILOMENA DELLA
TORRE
CLAUDIO GRILLONE
GIULIA SONNANTE
ROBERTA ZIGLIOLI

Ufficio progettazione,
conservazione e tutela
/Conservation and Protection

Responsabile Comunicazione
e Promozione
/Head of Communication
and Promotion Department
LUCIANO CANTARUTTI

Planning
ANNALISA
SANTANIELLO
ANDREA PASSONI
ROBERTO SOLARINO

Comunicazione e Promozione
/Promotion and Communication
ANTONIETTA BUCCI
FRANCESCA LA PLACA
CLAUDIO PAGLIARIN
GRAZIELLA PERINI

Coordinamento Amministrativo
/Administration Coordination
ANTONELLA FALANGA

Amministrazione
/Administrator
ROBERTA CRUCITTI
LAURA PIERMATTEI
SONIA SANTAGOSTINO
LUISA VITIELLO

Assistenza Operativa
/Operational Assistance
LUCIANA SACCHI
RITA TRINO

Coordinamento eventi
/Events Coordination
SILVANA REZZANI

Servizio Civile Nazionale
/National Civil Service
SILVIA GANDOLFO
GIULIA LEONTI
REBECCA MAY
ROTONDI

Coordinamento tecnico
/Technical Coordination
GIUSEPPE MARAZIA
LORENZO MONORCHIO
GABRIELLA RIONTINO
SILVIA SEGALA

Servizio Custodia
/Security
CORPO DI GUARDIA
PALAZZO REALE

ALCANTARA

OUT OF THE BLUE
A Calligraphic Journey
through Alcantara
Palazzo Reale
9 Settembre — 11 Ottobre
2020
September 9 — October 11
2020

Curatrici
/Curators
DAGMAR CARNEVALE
LAVEZZOLI
e/and
KATIE HILL

Installazioni di
/Installations by
QIN FENG
QU LEI LEI
SUN XUN
MAO LIZI
ZHANG CHUN HONG
WANG HUANGSHENG

Progetto grafico
/Graphic design
POMO
con/with
Valeria Accurso
Luca Piceno
Anita Poltronieri

Progetto di Allestimento
/Exhibition design
GIO TIROTTO

Allestimenti
/Exhibition design
PLOTINI
ALLESTIMENTI
STUDIO CROMO

Stampa
/Printing
LITOGI
e/and
GRAFICHE ANTIGA

Foto e Riprese Video
/Photos and Video
DAVIDE CALAFÀ

Un ringraziamento a
/Special thanks to
ING. MARCO
OMINI

Ringraziamento speciale a / Special thanks to HUA per il
supporto alla mostra / for the support to the exhibition.
In particolare modo a / Especially to Dagmar Carnevale
Lavezzoli, Jay Bowles, Daria Vincenti and Guo Xiuzhu.
Qu Lei Lei ringrazia / thanks artist Caroline Deane,
ricercatrice e co-autrice di questo progetto / researcher and
co-author of this project.
Wang Huangsheng ringrazia / thanks Mr. Wu Peng.

